

Johann Sebastian  
**BACH**

---

**Dazu ist erschienen der Sohn Gottes**  
Christ was manifested for this purpose  
BWV 40

Kantate zum 2. Weihnachtstag  
für Soli (ATB), Chor (SATB)  
2 Oboen, 2 Hörner, 2 Violinen, Viola und Basso continuo  
herausgegeben von Reinhold Kubik

Cantata for the 2nd Day of Christmas  
for soli (ATB), choir (SATB)  
2 oboes, 2 horns, 2 violins, viola and basso continuo  
edited by Reinhold Kubik  
English version by Jutta and Vernon Wicker

Stuttgarter Bach-Ausgaben · Urtext  
In Zusammenarbeit mit dem Bach-Archiv Leipzig

Partitur / Full score



---

Carus 31.040

# Inhalt

|   |    |
|---|----|
| Vorwort                                       | 3  |
| Foreword                                      | 4  |
| <br>  |    |
| 1. Coro                                       | 5  |
| Dazu ist erschienen der Sohn Gottes           |    |
| <i>Christ was manifested for this purpose</i> |    |
| <br>  |    |
| 2. Recitativo (Tenore)                        | 40 |
| Das Wort ward Fleisch                         |    |
| <i>The Word made flesh</i>                    |    |
| <br>  |    |
| 3. Choral                                     | 41 |
| Die Sünd macht Leid                           |    |
| <i>Sin brings distress</i>                    |    |
| <br>  |    |
| 4. Aria (Basso)                               | 43 |
| Höllische Schlange, wird dir nicht bange?     |    |
| <i>Devilish serpent, are you not fearful?</i> |    |
| <br>  |    |
| 5. Recitativo (Alto)                          | 53 |
| Die Schlange, so im Paradies                  |    |
| <i>The serpent, that in paradise</i>          |    |
| <br>  |    |
| 6. Choral                                     | 55 |
| Schüttle deinen Kopf und sprich               |    |
| <i>Shake your head, speak fervently</i>       |    |
| <br>  |    |
| 7. Aria (Tenore)                              | 57 |
| Christenkinder, freuet euch                   |    |
| <i>Christian people, joyful praise</i>        |    |
| <br>  |    |
| 8. Choral                                     | 70 |
| Jesu, nimm dich deiner Glieder                |    |
| <i>Jesus, look upon your members</i>          |    |

Zu diesem Werk liegt folgendes Aufführungsmaterial vor:  
Partitur (Carus 31.040), Studienpartitur (Carus 31.040/07), Klavierauszug (Carus 31.040/03),  
Chorpartitur (Carus 31.040/05), komplettes Orchestermaterial (Carus 31.040/19).

The following performance material is available for this work:  
full score (Carus 31.040), study score (Carus 31.040/07), vocal score (Carus 31.040/03),  
choral score (Carus 31.040/05), complete orchestral material (Carus 31.040/19).

## Vorwort

Die Kantate „Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes“ gehört zu Bachs erstem Leipziger Jahrgang und wurde am 2. Weihnachtsfeiertag 1723 erstmals in Leipzig aufgeführt. Eine später zusätzlich ausgeschriebene Continuo-Stimme belegt eine Wiederaufführung in Bachs letzten Lebensjahren.<sup>1</sup> Satz 1 fand zudem Aufnahme in die F-Dur-Messe BWV 233.

Der Text der Kantate hat wenig Bezug zu den Lesungen des 2. Weihnachtstages. Er schildert Jesu Ankunft in der Welt (Satz 2) und Jesu Sieg über die Sünde, wobei in Satz 2 und 3 die Schlange aus dem Paradies als Bild für die Sünde gewählt wird, wie ohnehin der Text voller biblischer Bilder und Anspielungen steckt. Nur der Text des Eröffnungschors aber ist direkt der Bibel entnommen (1. Johannesbrief 3,8). Ein Bezug zum Evangelium des Stephanstags, der ebenfalls am 26.12. begangen wird, findet sich in Satz 7: Wenn die Hölle wütet, nimmt Jesus sich seiner Küchlein (Küken) an und will sie mit seinen Flügeln decken; im Evangelium des Stephanstags (Matth. 23,34–39) heißt es in Vers 37 „wie oft habe ich deine Kinder versammeln wollen, wie eine Henne versammelt ihre Küchlein unter ihre Flügel; und ihr habt nicht gewollt!“.

Auffällig ist die große Zahl von Chorälen: Unter den 8 Sätzen der Kantate sind nicht weniger als drei Choräle zu finden. Sie alle sind schlüssig in den Textablauf der Kantate eingebunden. Der 1. Choralsatz („Die Sünd macht Leid“; 3. Strophe des Weihnachtsliedes „Wir Christenleut haben jetzund Freud“ von Kaspar Flüger, 1592) leitet über zum Thema der Kantate: Christus als Sieger über die Sünde. Der 2. Choralsatz („Schüttle deinen Kopf und sprich“, 2. Strophe von „Schwing dich auf zu deinem Gott“ von Paul Gerhardt, 1653) reflektiert den Text des zuvor erklungenen Satzpaars, der dritte Choral („Jesu, nimm dich deiner Glieder“, 4. Strophe des Weihnachtsliedes „Freut euch, ihr Christen alle“ von Christian Keymann, 1645) hingegen greift Gedanken der vorangehenden Arie (Satz 7) auf. Die Wahl der beiden bekannten Weihnachtslieder unterstreicht die Zugehörigkeit der Kantate zum 2. Weihnachtsfeiertag, trotz der Anlehnungen an die Lesung zum Märtyrerfest.

Satz 1 erhält durch das markante Hornthema schon gleich zu Anfang seinen festlichen Charakter. Der Chorsatz ordnet sich zunächst den Instrumenten in einem homophonen Satz unter, um im Mittelteil mit einer, in der Exposition unbegleiteten, gesanglichen Chorfüge aufzuwarten, die dann im Schlussteil des Satzes wieder in die festliche Anfangsmusik mündet. Nach einem Secco-Rezitativ und dem ersten, expressiv-chromatischen Choralsatz wird in der Bass-Arie (Satz 4) ein kämpferischer Ton angeschlagen. Violine I kommt es dabei zu, in einem fast durchgehenden 16tel-Motiv das Schlängeln der höllischen Schlange

zu verdeutlichen. Auch im folgenden Accompagnato ist die Schlange in den 16teln der Streicher präsent.

Nach dem 2. Choralsatz nimmt die bläserdominierte Tenor-Arie wieder Bezug auf den Eingangschor. Die Freude über den von Jesus gewährten Schutz vor dem wütenden Höllenreich findet in langen Koloraturen ihren Ausdruck. Der dritte Choral beschließt im schlichten Satz die Kantate.

Da sowohl Bachs autographe Partitur als auch der von Bach benutzte Originalstimmensatz erhalten sind, bereitet die Edition der Kantate keine wesentlichen Probleme. Die Kantate erschien erstmals in Band 7 der alten Bach-Gesamtausgabe, herausgegeben von Wilhelm Rust (Vorwort datiert auf 1875). In der Neuen Bach-Ausgabe wurde die Kantate in Band I/3.1 von Klaus Hofmann herausgegeben.

Stuttgart, September 2016

Uwe Wolf

<sup>1</sup> Zur Datierung siehe Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel 1976, S. 64, sowie Yoshitake Kobayashi, „Zur Chronologie der Spätwerke Johann Sebastian Bachs. Kompositions- und Aufführungstätigkeit von 1736 bis 1750“, in: *Bach-Jahrbuch 1988*, S. 58.

## Foreword

The cantata “Da(r)zu ist erschienen der Sohn Gottes” (Christ was manifested for this purpose) is part of Bach’s first Leipzig annual cycle of cantatas and was first performed in Leipzig on 26 December 1723 (St. Stephen’s Day). An additional continuo part which was written out later verifies a subsequent performance in the last years of Bach’s life.<sup>2</sup> Furthermore, movement 1 was also included in the F major mass BWV 233.

The text of the cantata has little in common with the readings for St. Stephen’s Day. It portrays Jesus’s coming into the world (movement 2) and Jesus’s victory over sin which is represented in movements 2 and 3 by the image of the snake from Paradise – indeed, the text is crowded with Biblical images and references. Only the text of the opening chorus is taken directly from the Bible (1 John, Epistle 3:8). A reference to the Gospel of St. Stephen’s Day is to be found in movement 7: When hell rages, Jesus takes his chicks in his charge and wants to cover them with his wings; in the Gospel of St. Stephen’s Day (Matt. 23:34–39), verse 37 reads as follows: “...how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not!”

The large number of chorales is conspicuous: there are no less than three chorales in the 8 movements of the cantata. They are all coherently integrated into the text sequence. The 1st chorale movement “Die Sünd macht Leid” (Sin brings distress), 3rd verse of the Christmas hymn “Wir Christenleut haben jetzund Freud” (We Christian people now have joy) by Kaspar Flüger, 1592) introduces the theme of the cantata: Christ as the victor over sin. The 2nd chorale movement “Schüttle deinen Kopf und sprich” (Shake your head, speak fervently), 2nd verse of “Schwing dich auf zu deinem Gott” (Raise yourself up to your God by Paul Gerhardt, 1653) reflects the text of the pair of sentences which have just been sung, the third chorale “Jesu, nimm dich deiner Glieder” (Jesus, look upon your members) 4th verse of the Christmas hymn “Freut euch, ihr Christen alle” (Rejoice, all you Christians by Christian Keymann, 1645), on the other hand, takes up the ideas of the previous aria (movement 7). The choice of the two well-known Christmas hymns emphasizes the cantata’s association with the second day of Christmas, in spite of the reference to the reading for the martyr feast.

The distinctive horn theme lends movement 1 its festive character right from the beginning. Initially, the homophonic setting of the vocal parts makes them subordinate to the instruments, before they present a choral fugue, of which the exposition is unaccompanied, in the middle section. In the final section of the movement, this leads once more into the festive opening music. After a *secco* recitative and the first expressively chromatic chorale

movement, a more martial tone is adopted in the bass aria (movement 4). Violin I’s almost completely uninterrupted 16th note motive is intended to illustrate the writhing of the infernal snake. The snake is also present in the following *accompanato*, also as 16th notes in the strings.

After the 2nd chorale, the tenor aria – which is dominated by the winds – once again establishes a connection with the opening chorus. The joy concerning the protection that Jesus provides from the infernal snake is expressed in long coloraturas. The third chorale, with its simple setting, closes the cantata.

As both Bach’s autograph score as well as the original set of parts that Bach used are extant, no major problems were experienced while editing the cantata. The cantata first appeared in volume 7 of the old Bach-Gesamtausgabe, edited by Wilhelm Rust (the foreword is dated 1875). In the Neue Bach-Ausgabe, the cantata appeared in volume I/3.1 and was edited by Klaus Hofmann.

Stuttgart, September 2016  
Translation: David Kosviner

Uwe Wolf

<sup>2</sup> For the dating, see Alfred Dürr, *Zur Chronologie der Leipziger Vokalwerke J. S. Bachs. Mit Anmerkungen und Nachträgen versehener Nachdruck aus Bach-Jahrbuch 1957*, Kassel, 1976, p. 64, as well as Yoshitake Kobayashi, “Zur Chronologie der Spätwerke Johann Sebastian Bachs. Kompositions- und Aufführungstätigkeit von 1736 bis 1750,” in: *Bach-Jahrbuch 1988*, p. 58.

# Dazu ist erschienen der Sohn Gottes

*Christ was manifested for this purpose*

BWV 40

Johann Sebastian Bach

1685–1750

## 1. Coro

Corno I

Corno II

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Soprano

Alto

Tenore

Basso

6

Aufführungsdauer/Duration: ca. 18 min.

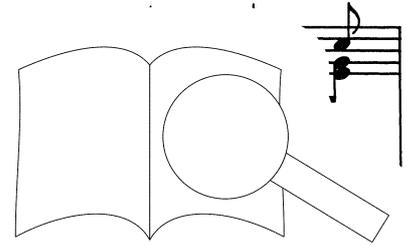
© 1986/1992 by Carus-Verlag, Stuttgart – CV 31.040

Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten./Any unauthorized reproduction is prohibited by law.

Alle Rechte vorbehalten / All rights reserved / 2017 / Printed in Germany / www.carus-verlag.com

Edited by Reinhold Kubik  
Generalbassbearbeitung: Paul Horn  
English version by  
Jutta and Vernon Wicker

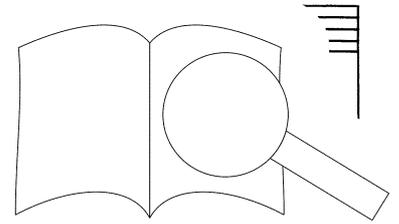
4



PROBEPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

7



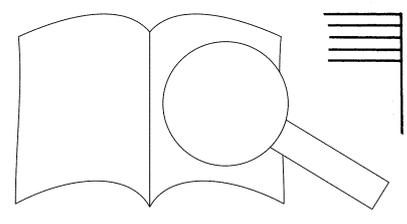
PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

Da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,



7

6

6  
4  
2

6

4

3

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tr

da - zu ist er - schie - nen  
 Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - schie  
 Christ was mar - fest

de - der Sohn Got - tes,  
 is pur - pose, for this pur - pose,

er - schie - nen der Sohn Got - tes,  
 an - i - fest - ed for this pur - pose,

6

6

6

4+

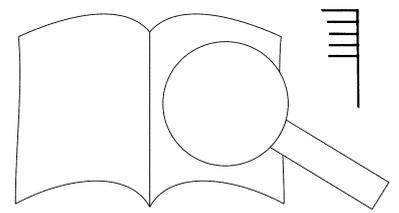
2

6

7

7

h



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - ed,

er-schie-nen der\_ Sohn Got -  
-i - fest-ed for\_ this pur -

da - zu ist er-schie-nen,  
Christ was man-i - fest - er'

da - zu ist er-schie-nen der\_ Sohn Got -  
Christ was man-i - fest-ed for\_ this pur -

da - zu ist  
Christ was m

da - zu ist er-schie-nen der\_ Sohn Got -  
Christ was man-i - fest-ed for\_ this pur -

ed,

da - zu ist er-schie-nen der Sohn Got -  
Christ was man-i - fest-ed for this pur -

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer  
 pose, that all the works of the dev - il be

da - zu ist er -  
 Christ was man - i -

tes, daß er die Wer - ke des Teu  
 pose, that all the works of dev

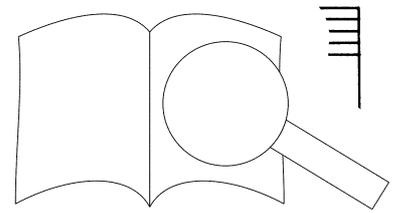
- si - daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
 ed, that all the works of the dev - il be

tes, daß er die  
 pose, that all th

r - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
 be vanquished, that all the works of the dev - il be

tes,  
 pose

- zu ist er - schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
 ist was man - i - fest - ed, that all the works of the dev - il be



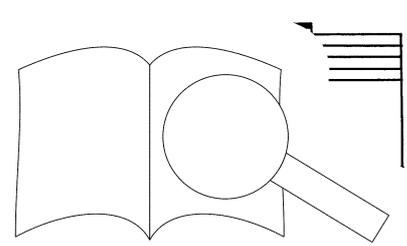
PROBENPARTIEN  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu - fel -  
*fest-ed, that all the works of the dev - il*      die Wer - ke des Teu-fels zer -  
*st - re, daß er die Wer - ke des Teu - fel -*      *st - re, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -*  
*vanquished, that all the work of the*      *vanquished, that all the works of the dev - il be*

stö - re, daß er die Wer - ke des      ze - re,      da - zu ist er -  
*vanquished, that all the work of the*      *quished,*      *Christ was man-i -*

stö - re, daß er      als zer - stö - re, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
*vanquished, that*      *- il be vanquished, that all the works of the dev - il be*

stö -      da - zu ist er - schie-nen, daß er die Wer - ke des Teu-fels zer -  
*Christ was man-i - fest-ed, that all the works of the dev - il be*



PROBENPARTIENUR  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

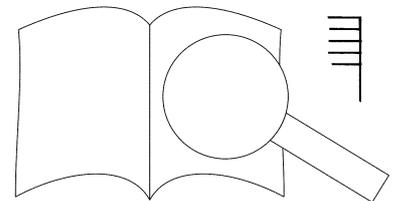
stö - re, da - zu ist er - schie - nen der Soh -  
*vanquished, Christ was man - i - fest - ed for this* Wer - ke des Teu - fels zer -  
*the works of the dev - il be*

schie - nen, da - zu ist er - schie - nen de  
*fest - ed, Christ was man - i - fe* G - daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
*se, that all the works of the dev - il be*

stö - re, da - zu  
*vanquished, Christ v* an Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
*his pur - pose, that all the works of the dev - il be*

stö  
*vanc* - nie - nen der Sohn Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer -  
*fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be*

6 7 # 6 7 7  
5 4



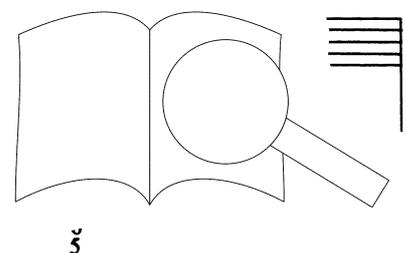
PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

stö -  
van -

stö -  
van -

stö -  
van -

5 5b 6 5



PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

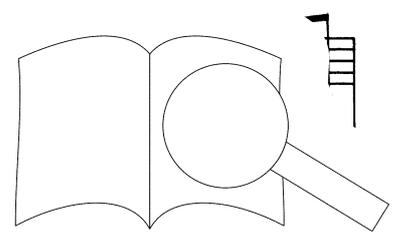
re, daß er  
quished, that c

zer - stö -  
l be van -

- re. Da - zu ist er -  
- quished. Christ was man - i -

ke des Teu - fels zer - stö -  
ks of the dev - il be van -

- re.  
- quished.



7

6

6  
4  
2

6  
4  
2

6

3

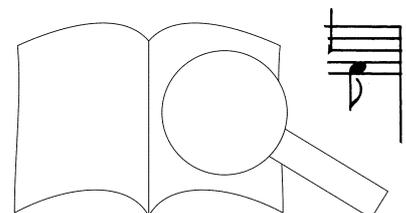
2

Two staves of music, both containing whole rests.

Two staves of music with lyrics. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are: "schie - nen der fest - ed for a - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - - Christ was man - i - fest - ed for this pur - -".

Two staves of music with lyrics. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are: "Da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - - Christ was man - i - fest - ed for this pur - -".

Two staves of music with lyrics. The top staff is in treble clef and the bottom staff is in bass clef. The lyrics are: "Da - zu ist er - schie - nen der Sohn Got - - Christ was man - i - fest - ed for this pur - -". Below the staves are the numbers: 7 6 5b, 6 5, 6 5 b.



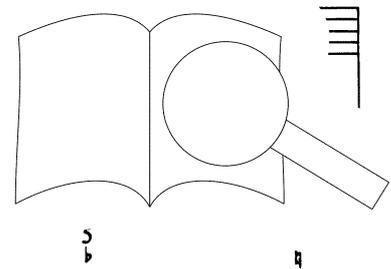
PROBEPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Da Christ ...nen der Sohn Got -  
 ...est-ed for this pur -

tes, da - zu ...e, er - schie - - - - - nen der Sohn Got -  
 pose, Christ ...se, this pur - - - - - pose, for this pur -

tes, da - zu ...schiene, da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got -  
 pose ...i - fest-ed, Christ was man-i - fest-ed for this pur -

tes, da - zu ...schiene, da - zu ist er - schie-nen der Sohn Got -  
 pose ...i - fest-ed, Christ was man-i - fest-ed for this pur -



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

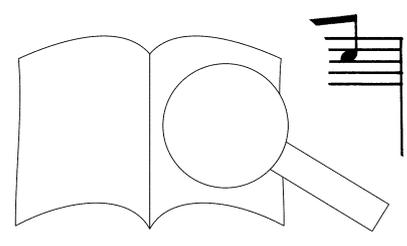
tes, da - zu ist er - schie - ne tes,  
 pose, Christ was man - i - fest - ea pose,

Da - zu ist er - s der - Sohn Got - tes, da - zu ist er -  
 Christ was ri - i - , pur - pose, Christ was man - i -

tes, daß er die  
 pose, that all the

ist er - schie - nen der - Sohn Got - tes, da - zu ist er -  
 man - i - fest - ed for - this pur - pose, Christ was man - i -

4 3 4 3 4 3 6 4 8  
 2



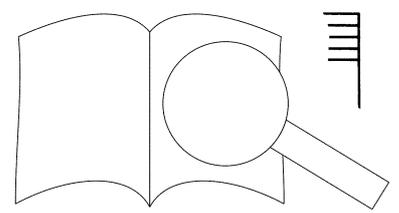
PROBENPARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schie - nen der Sohn Got -  
 fest - ed for this pur  
 - ist was man - i -  
 - es, daß er die  
 - pose, that all the

Wer - ke des Ter  
 works of the  
 schie - ne d  
 fes -

Got - - - tes, da -  
 pur - - - pose, Christ



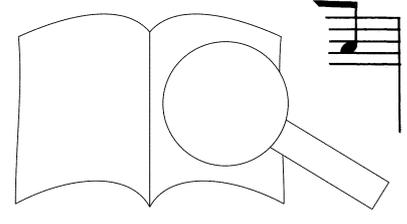
PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schie - nen der Sohn Got - zu ist er - schie -  
 fest - ed for this pur - ist was man - i - fest -

Wer - ke des Teu - fels zer - stö  
 works of the dev - il vr

- shed, da -  
 Christ

zii - schie - nen der Sohn Got - - - tes,  
 - fest - ed for this pur - - - pose,



9 7 6 5b

PROBEPARTITUR  
 Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



- re,  
- quished,

ist er - schie - nen der Sohn  
man - i - fest - ed for this

ist er -  
man - i

da - zu ist er -  
Christ was man - i -

re,  
- quished,

da -  
Christ

7

6

#

6

7

4

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

da - zu ist er - Got -  
 Christ was man - i - ... is pur -

Got - - - tes, da zu ist er - schie - nen der Sohn  
 pur - - - p - Chr man - i - fest - ed for this

schie - nen der So<sup>l</sup> - tes, da - zu ist er -  
 fest - ed for - pose, Christ was man - i -

zu wa<sup>r</sup> en der Sohn Got - - - tes, da -  
 ed for this pur - - - pose, Christ

6 6 4 1 7 6b

5b 1b

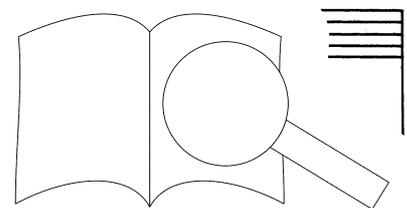
tes, da - zu ist John Got -  
 pose, Christ was man - this pur -

Got - - - - - tes, ist er - schie -  
 pur - - - - - nose man - i - fest -

schie - nen der - tes, da -  
 fest - ed f - - - - - pose, Christ

2<sup>o</sup> e - nen der Sohn Got - tes, ist er - schie - nen der Sohn  
 fest - ed for this pur - pose, man - i - fest - ed for this

6 5 7 6b 9



PROBENPARTITUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



schie - nen der Sohn Got - tes,  
fest - ed for this pur - pose,

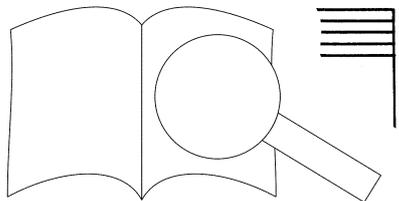
schie - nen der Sohn Go - s, da - zu ist er - schie -  
fest - ed for this pur pose, Christ was man - i - fest -

Wer - ke des  
works of th

w

zer - stö -  
be van -

PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6  
4  
2

6

8

6

8



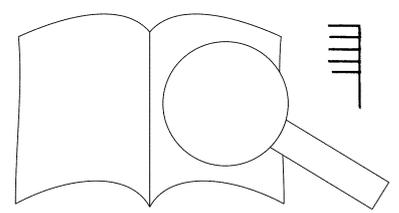


Got-tes, daß er die Wer-ke des Teu-f  
*pur-pose, that all the works of the dev -*

daß er die Wer-ke des  
*that all the works the*

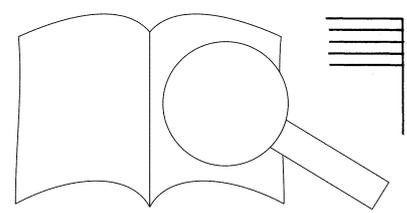
re, daß er die Wer-ke des  
*quished, that all the works of the*

zu - -nen der Sohn Got-tes, daß er die Wer-ke des  
*st - ed for this pur-pose, that all the works of the*



9b 5b 7b 9 8 7 4

PROBEEPARTHEUR  
 Ausgabegqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6b 5 7b 5 6 5b

PROBEPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Teu - fels zer -  
 dev - il be

wer - ke des  
 works of the

Teu - fels zer - stö - re.  
 dev - il be van - quished.

Teu - fels zer - stö - re.  
 works of the dev - il be van - quished.

re - quished.  
 re, - she - ne  
 Teu - fels zer - stö - re.  
 dev - il be van - quished.

Da - zu ist  
Christ was man -

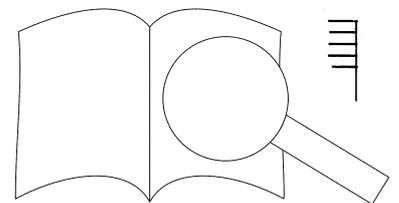
Da - zu r - - nen,  
Christ was st - ed,

er - schie - nen,  
n - i - fest - ed,

- zu ist er - schie - nen,  
Christ was man - i - fest - ed,

6

7  
4b  
2



9

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



da - zu ist  
Christ was man -

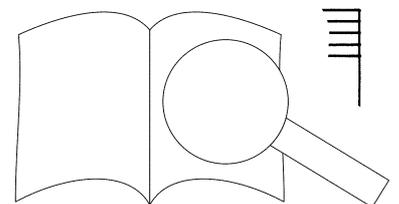
da - zu - nen,  
Christ was t - ed,

er - schie - nen,  
i - i - fest - ed,

- zu ist er - schie - nen,  
rist was man - i - fest - ed,

6  
5

7  
4  
2



0

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

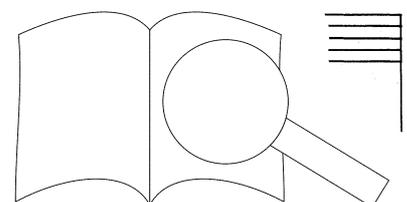
da - zu ist er - schie - nen  
Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - schie - n. der  
Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - schie - nen  
Christ was man - i - fest - ed

da - zu ist er - schie - nen  
Christ was man - i - fest - ed

6 5 6 6 6



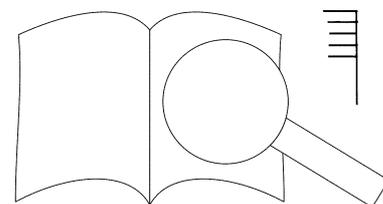
PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, er - schie - nen, daß er die  
 works of the dev - il be van - quished, , nan - i - fest - ed, that all the

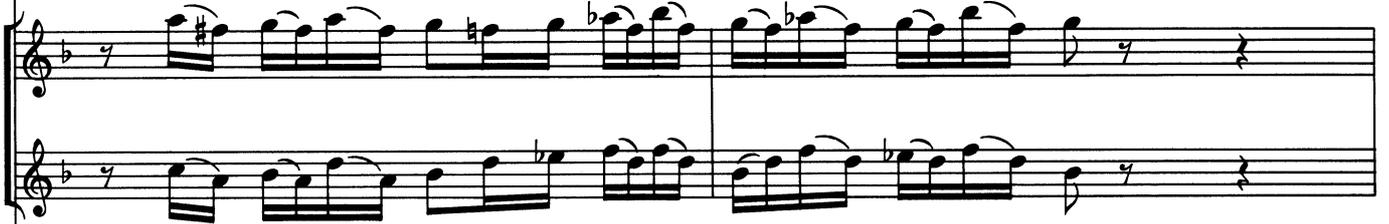
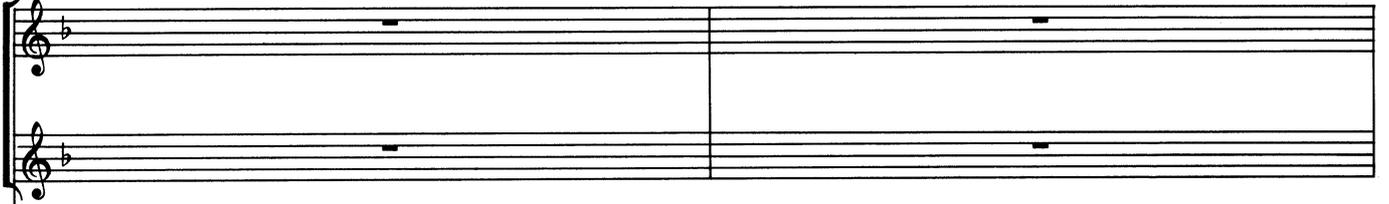
Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die  
 works of the dev - il be vanq ed, th of the dev - il be vanquished, that all the

Wie Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, daß er die  
 works of the dev the works of the dev - il be vanquished, that all the

nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re,  
 st - ed, that all the works of the dev - il be van - quished,



PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re,  
works of the dev - il be van - quished,

ist er - schie - nen, da - zu ist er -  
man - i - fest - ed, Christ was man - i -

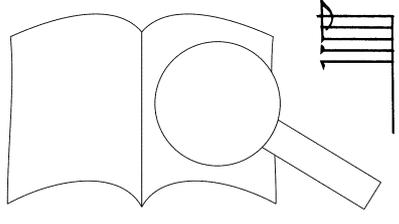
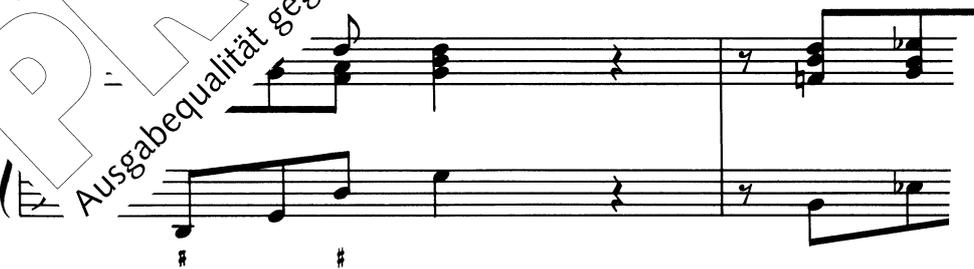
Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re,  
works of the dev - il be v

ishe tie ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -  
ks of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -

Wer - ke des Te  
works of the

at all the Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -  
works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -

hie - nen, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö - re, da - zu ist er -  
- fest - ed, that all the works of the dev - il be vanquished, Christ was man - i -



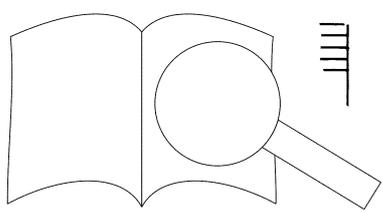
PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert. Evaluation Copy - Quality may be reduced. Carus-Verlag

Musical score for the first system, including vocal line and piano accompaniment.

schie - nen der Sohn Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -  
 schie - nen der So<sup>n</sup> der So<sup>n</sup> Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -  
 schie - nen der So<sup>n</sup> der So<sup>n</sup> Got - tes, daß er die Wer - ke des Teu - fels zer - stö -  
 fest - ed for this pur - pose, that all the works of the dev - il be van -

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment.

PROBENPARTITUR  
 Original evtl. gemindert  
 Ausgabegüte gegenüber Original evtl. gemindert

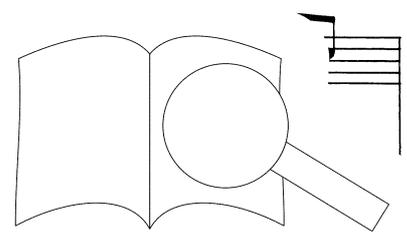


re, daß er die  
quished, that all the

5

5

5



PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Wer - ke des  
works of th

Original evtl. gemindert  
il be van -

- re.  
quished.

- re.  
quished.

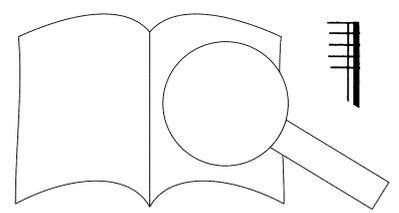
- re.  
quished.

Wer  
wo

els zer - stö -  
il be van -

- re.  
quished.

PROBEPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



6

6  
4  
2

6  
4  
2

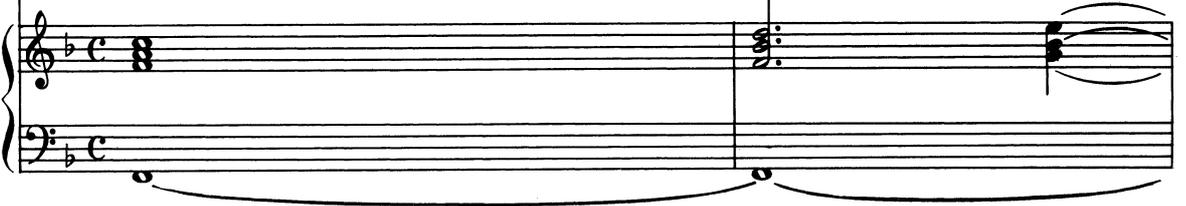
## 2. Recitativo

Tenore



Das Wort ward Fleisch und woh-net in der Welt, das Licht der Welt be-  
*The Word made flesh is liv - ing in this world, the Light of Man is*

Basso continuo



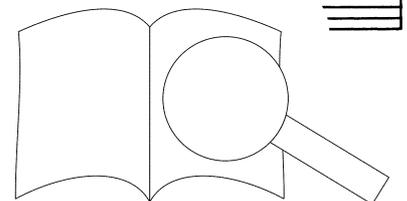
strahlt den Kreis der Er-den, der gro-ße Got-tes - sohn ver-läßt des Him-  
*shin - ing all a-round us. The mighty Son of God descends from*



sei-ner Ma-je-stät ge-fällt, ein klei-nes Mer - hen. Be-denkt doch die - sen  
*he, the maj-es-ty on high, has cho-sen I' Con-sid - er this ex -*



Tausch, *change*  
ken kann; der Kö - nig wird ein Un - ter -  
*e the worth: the king as ser - vant comes to*



11

tan, der Herr er-schei-net als ein Knecht und wird dem mensch-li - chen Ge -  
*earth; the Lord has cho-sen here to serve. He is now born, O hu-man*

13

schlecht, - O sü - ßes Wort in al - ler Oh - ren! - zu Trost und Heil ge - bo - ren.  
*race; this pre-cious message all are hear-ing; his help and com-fort giv-ing*

### 3. Choral

Soprano  
 Corno I  
 Oboe I  
 Violino I

Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid; Christus bringt Freud, weil Christus bringt Freud, weil  
*Sin-brings dis-tress, sin brings dis-tress, Christ bless-ed-ness, for Christ bless-ed-ness, for*

Alto  
 Oboe II  
 Violino II

Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid; Christus bringt Freud, weil Christus bringt Freud, weil  
*Sin-brings dis-tress, sin brings dis-tress, Christ bless-ed-ness, for Christ bless-ed-ness, for*

Tenore  
 Viola

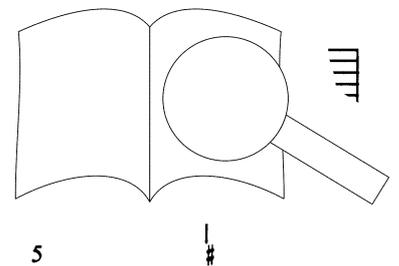
Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid; Christus bringt Freud, weil Christus bringt Freud, weil  
*Sin-brings dis-tress, sin brings dis-tress, Christ bless-ed-ness, for Christ bless-ed-ness, for*

Basso

Die Sünd macht Leid, die Sünd macht Leid; Christus bringt Freud, weil Christus bringt Freud, weil  
*Sin-brings dis-tress, sin brings dis-tress, Christ bless-ed-ness, for Christ bless-ed-ness, for*

Bass

6 8 # 7 7b # 5 #



4

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns ist Gott nun  
 he has come to bring this world great com - fort. With us is God in

er zu Trost in die - se Welt ist kom - men. Mit uns i  
 he has come to bring this world great com - fort. With us

5 5 5 6 6 6b 5 6 5

8

in der Not: wer ist, der uns kann ver - dam - men?  
 all our need: Who then can or con - demn us?

in der Not: wer ist, der Chri - sten kann ver - dam - men?  
 all our need: Who Chris - tians or con - demn us?

in der uns als Chri - sten kann ver - dam - men?  
 all our harm us Chris - tians or con - demn us?

ist, der uns als Chri - sten kann ver - dam - men?  
 then can harm us Chris - tians or con - demn us?

6 7 # 5 6 5 6 5 5 6 5 6

4

# 4. Aria

Oboe I

Oboe II

Violino I

Violino II

Viola

Basso

Basso continuo

6

6

6

6

8

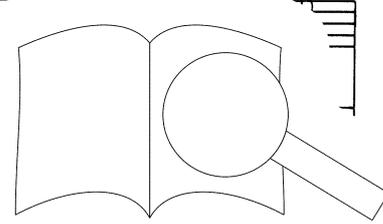
4

2

8

4

2



12

6  
5  
2

6

♭ 5 $\frac{1}{4}$  6

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

*p*

18

*mf*

*f*

dir nicht ban - ge?  
 you not fear - ful?

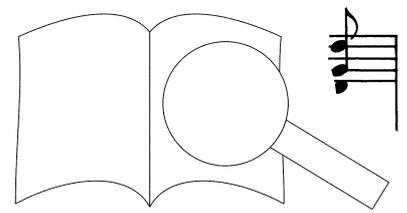
*f*

6  
4

6

♭ 5 $\frac{1}{4}$

6



6

24

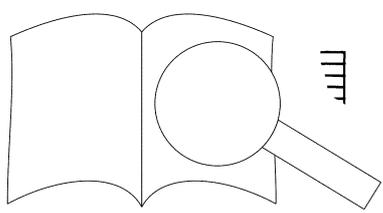
Höl - li - sche Schlange, wird dir nicht ban - c  
 Dev - il - ish ser - pent, are you not fear -

4 # 6 6 5

30

u not fear - ful, höl - li - sche Schlan - ge, höl li - sche  
 dev - il - ish ser - pe

6 6 6 7 8 5 4 #

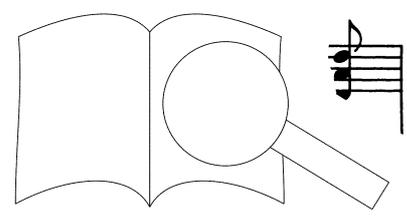


Schlan - ge, wird dir nicht ban - ge, wird dir nicht ban - ge,  
 ser - pent, are you not fear - ful, are you not fear - ful,

4 # # 6 7 7 #  
 4 4 4 #  
 2 2

ev - il - ish i - li - sche Schlange?  
 ser - pent?

6 6 6 #



PROBENPARTIENUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag



60

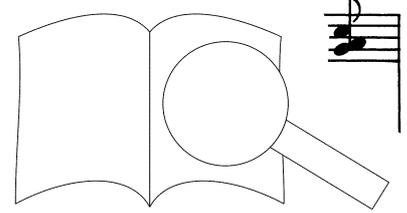
knickt, ist nun ge - bo - ren, und die ver - lo - ren,  
 he. Christ has been born now for those who per - ish

h 4 h 6b 7 9b 8 8 6b  
 4 4 4 8 4

66

den be - glückt.  
 g them his peace.

7b 6 # 7 3 #  
 5 5 h



PROBEE-PARTITUR

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

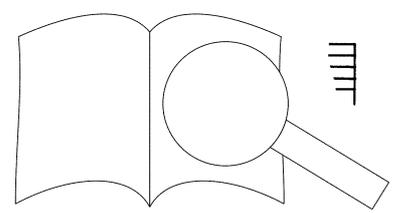
72

4 # 6 7 # 7<sup>b</sup> 5 7 # 5<sup>b</sup>

78

ser zer - knickt, der dir den Kopf als ein Sie - ger zer -  
 tor is he, he who will bruise " he

5<sup>b</sup> 5 5<sup>b</sup> 5 5



knickt, ist nun ge - bo - - ren,  
 he. Christ has been born now

5b

5

5

4 #

die ver - lo - ren, wer - den mit e - wi - gem Frie - den be -  
 those who per - ish and will e - ter - nal - ly have them his

7b

4

3

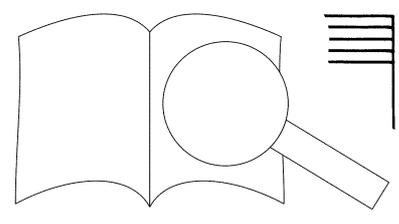
7b

3

5

5 #

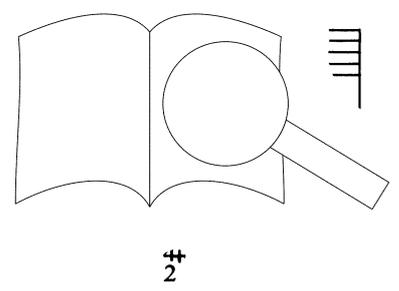
6



PROBENPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

glückt, mit e - wi - gem  
 peace, e - ter - nal - ly

den mit e - wi - gem Frie - den be - glückt.  
 will e - ter - nal - ly bring them his peace



PROBENPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

6 6#5 5 6 8 #

8 4 2 7#4 6 5 2 6 5# 6

PROBEPARTITUR  
 Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

# 5. Recitativo

Violino I

Violino II

Viola

Alto

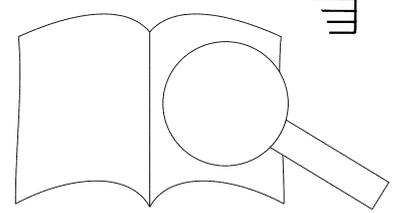
Basso continuo

Die Schlan - ge, so im Pa - ra - dies auf al - 1  
 The ser - pent, that in par - a - dise has broug

3

kin - der da  
 chil - dren

ev - t. fal - len ließ, bringt uns nicht mehr Ge -  
 sons ev' - ry soul, no long - er can bring



5

fahr; des Wei - bes Sa - men stellt sich dar, der Hei - land ist ins  
 harm. The Son of Man has come to us, the Sav - iour has

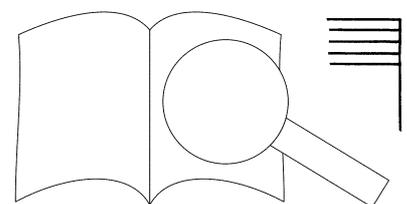
6

7

hat ihr al - les Gift be - nom - men.  
 all the poi - son's pow'r is tak - en.

Drum sei ge -  
 Be now at

8 5b 6



9

trost! be - trüb - - - - ter Sün - der.  
*peace, you griev - - - - ing sin - ner!*

7b b 7b 6b 4+ 2 7b 5

### 6. Choral

Soprano  
 Corno I  
 Oboe I  
 Violino I

Alto  
 Oboe II  
 Violino II

Tenore  
 Viola

Basso

Schüttele dei - nen Kopf u al - te Schlan - ge!  
*Shake your head, speak fervent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!*

Schüttele de nen Fleuch, du al - te Schlan - ge!  
*Shake your head, speak fervent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!*

Schüttele dei - nen Kopf und sprich: Fleuch, du al - te Schlan - ge!  
*Shake your head, speak fervent - ly: flee, you wick - ed ser - pent!*

6 6 6 6 5 7 5 4 3

5

Was er - neurst du dei - nen Stich, machst mir angst und ban - ge?  
 Why do you re - new your sting, try - ing thus to scare me,

Was er - neurst du dei - nen Stich, machst mir angst und ban - ge?  
 Why do you re - new your sting, try - ing thus to scare me,

8 Was er - neurst du dei - nen Stich, machst mir angst und ban - ge?  
 Why do you re - new your sting, try - ing thus to scare me,

Was er - neurst du dei - nen Stich, machst mir angst und ban  
 Why do you re - new your sting, try - ing thus to sc

6 6 6 6 6 #

9

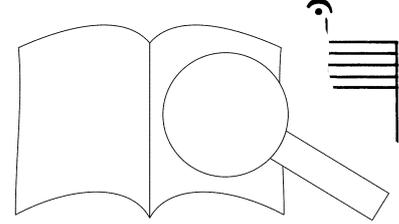
Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
 since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
 since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
 since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

Ist dir doch der Kopf zer - knickt, und ich bin durchs Lei - den  
 since your head has now been bruised and through Christ's own suff'r - ing

6 6 6 # 6 6 4 4 2



mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.  
 I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.  
 I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu - den.  
 I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic - ing!

mei - nes Hei - lands dir ent - rückt in den Saal der Freu  
 I am from your pow'r re - moved, brought to great re - joic

6 5 6 6 6 7 5  
 2 2

### 7. Aria

Corno I

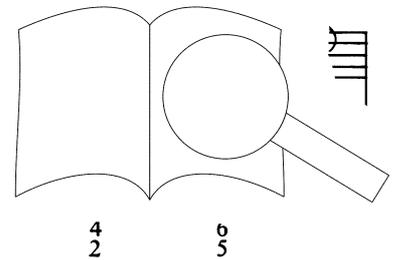
Corno II

Oboe I

Oboe II

Tenor

Ba.



3

6 6 7

5

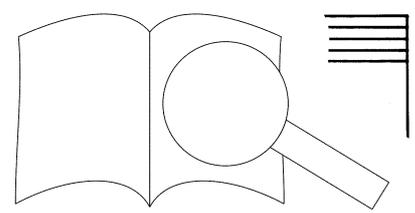
p p

7

kin - der, freu - et euch, freu - et euch, freu - -  
 peo - ple, joy - ful praise, joy - ful praise joy - -

p p

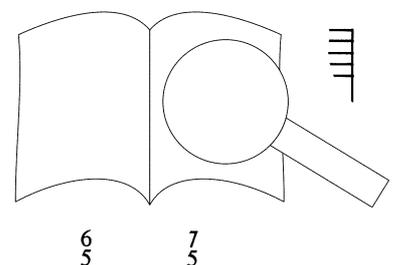
6 6



Musical score system 7, featuring a piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and a trill (tr) in the right hand. The vocal line consists of a melodic phrase with a trill (tr) and a fermata.

Musical score system 9, featuring a piano accompaniment and a vocal line. The piano part includes a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and a trill (tr) in the right hand. The vocal line consists of a melodic phrase with a trill (tr) and a fermata.

Musical score system 6, featuring a piano accompaniment. The piano part includes a complex rhythmic pattern with sixteenth notes and a trill (tr) in the right hand. The system concludes with a final chord.



PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

*p*

Chri - sten - kin - der, freu - et euch, freu -  
 Chris - tian peo - ple, joy - ful praise, joy -

*p*

5

et  
ful

PROBEPARTITUR

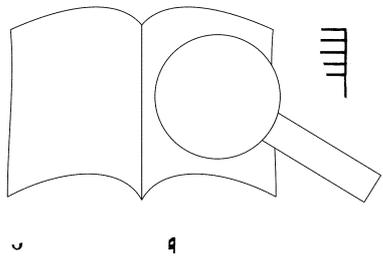
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

euch, Chri - sten - kin - der, — freu -  
 praise, Chris - tian peo - ple, — joy -

4/2 6

- et, freu - et — euch!  
 - ful, joy - ful — praise!

6 7/4 8/5



19

Musical notation for measures 19-20, top two staves. Measure 19 features a trill (tr) on the first staff. Measure 20 has a fermata on the first staff.

Musical notation for measures 19-20, middle two staves. Measure 19 features a trill (tr) on the second staff. Measure 20 has a fermata on the second staff.

Musical notation for measures 19-20, vocal line. Measure 19 has a fermata. Measure 20 has a fermata.

Wü - tet sich  
Fu - r'or

Musical notation for measures 19-20, piano accompaniment. Measure 19 has a fermata. Measure 20 has a fermata. Fingerings: 6, 7/4/2, 6, 7/5, 4, 6, 7/4/2, b.

21

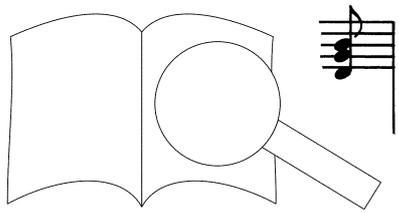
Musical notation for measures 21-22, top two staves.

Musical notation for measures 21-22, middle two staves.

Musical notation for measures 21-22, vocal line.

will euch Sa - tans Grimm er -  
should through Sa - tan's rage — you

Musical notation for measures 21-22, piano accompaniment. Measure 21 has a fermata. Measure 22 has a fermata. Fingerings: 5, 7b, 5, 5b.



PROBENPARTITUR  
Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schrek - - - - ken: Je - sus, der  
 trem - - - - ble: Je - sus, who

7<sup>b</sup> 5      6      7

sei - ner Küch - lein an und will sie mit Flü - geln dek -  
 - ful - ly guides his own and with might - y - tects

7 7 7 7 7 6      6 5<sup>b</sup> 7 5

ken.  
them.

tet schon das Höl-len - reich, will\_ euch Sa - tans Grimm er -  
 rous is the hell-ish pow'r; should through Sa - tm's rage you

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

schrek - ken: Je - sus, der e.  
 trem - ble: Je - sus, who

sei - ner Kuch-lein an und will sie mit Flü - geln  
 - ful - ly guides his own and with mighty wings pro -

dek - tects - - - ken. them. Chri - sten - kin Chris - tian *p*

6b 6 4 2 6 4 5 3

- - et euch! - ful praise!

6 6 2 5

PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

Musical notation for the first system, measures 39-40. It consists of two staves in G major, 4/4 time. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain eighth-note patterns.

Musical notation for the second system, measures 41-42. It consists of two staves in G major, 4/4 time. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain eighth-note patterns. A trill (tr) is marked above the final note of the upper staff in measure 42.

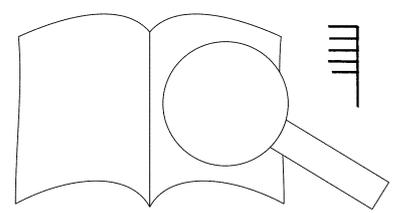
Musical notation for the third system, measures 43-44. It consists of two staves in G major, 4/4 time. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain eighth-note patterns. A trill (tr) is marked above the final note of the upper staff in measure 44. A finger number '6' is written below the bass staff in measure 44.

Chri - sten - kin - der, freu - et euch, freu - et euch,  
 Chris - tian peo - ple, joy - ful praise, joy - ful praise,

Musical notation for the fourth system, measures 45-46. It consists of two staves in G major, 4/4 time. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain eighth-note patterns. A trill (tr) is marked above the final note of the upper staff in measure 46.

Musical notation for the fifth system, measures 47-49. It consists of two staves in G major, 4/4 time. The upper staff has a treble clef and the lower staff has a bass clef. Both staves contain eighth-note patterns. Finger numbers '6', '6', and '5' are written below the bass staff in measures 47, 48, and 49 respectively.

- - - - et  
 - - - - ful



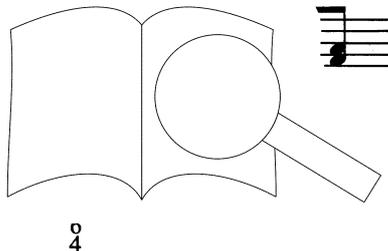
PROBEPARTITUR  
 Ausgabqualität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

43

euch, freu - - - et euch, freu -  
 praise, joy - - - ful praise, joy -

45

Ausgabequalität gegenüber Original evtl. gemindert • Evaluation Copy - Quality may be reduced • Carus-Verlag

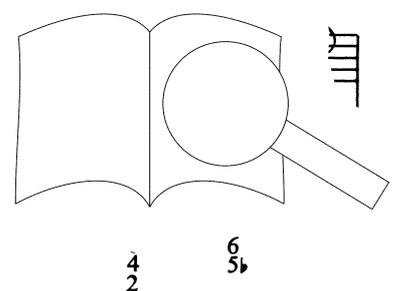


- et euch, Chri-sten-kin-der, — freu -  
 - ful praise, Chris-tian peo-ple, — joy -

6 6 7<sup>b</sup> 5 6

.reu-et — euch!  
 il, joy-ful — praise!

6 7 7 4 3 5



6 6 7 4 2

### 8. Choral

Soprano  
Corno I  
Oboe I  
Violino I

Je - su, nimm dich auf - ner in Ge - na - den an;  
Je - sus, look up - on your mem - bers fur - ther with your bless - ed grace;

Alto  
Oboe II  
Violino II

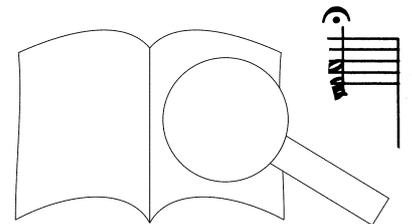
Je - su nimm auf - ner in Ge - na - den an;  
Je - sus look up - on your mem - bers fur - ther with your bless - ed grace;

Tenore  
Viola

de - i - ner Glie - der fer - ner in Ge - na - den an;  
p - on your mem - bers fur - ther with your bless - ed grace;

Basso

Je - su, nimm dich de - i - ner Glie - der fer - ner in Ge - na - den an;  
Je - sus, look up - on your mem - bers fur - ther with your bless - ed grace;



5

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:  
 grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:  
 grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:  
 grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

schen-ke, was man bit - ten kann, zu er - quik - ken dei - ne Brü - der:  
 grant what we are ask - ing for to re - fresh us all, your broth - ers:

9

gib der gan - zen Chri - sten - schar ein sel - ges Jahr!  
 give to all the Chris - tian folk out a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - sten - schar Frie - den und ein sel - ges Jahr!  
 give to all the Chris - tian folk peace through-out a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - sten - schar Frie - den und ein sel - ges Jahr!  
 give to all the Chris - tian folk peace through-out a bless - ed year!

gib der gan - zen Chri - sten - schar Frie - den und ein sel - ges Jahr!  
 give to all the Chris - tian folk peace through-out a bless - ed year!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al - lem Lei - de.  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev - 'ry sad-ness!

Freu - de, Freu - de ü - ber Freu-de! Chri - stus weh - ret al  
 Glad - ness, glad - ness, more than glad-ness! Christ will con - quer ev

Won - ne, Won - ne ü - ber Wc die Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful, joy - ful, ev - er is the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne Er ist die Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful, joy - ful Je - sus is the light of mer - cy!

Won - ne, Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.  
 Joy - ful joy - ful! Je - sus is the light of mer - cy!

ü - ber Won - ne! Er ist die Ge - na - den - son - ne.  
 ful ev - er joy - ful! Je - sus is the light of mer - cy!